

## ASSOCIACIÓ ON EL TEATRE BATEGA INTERNACIONALITZACIÓ

### 1a convocatòria d'intercanvi d'espectacles teatrals de proximitat amb teatres d'Amèrica Llatina

#### ANTECEDENTS

On el teatre batega és una xarxa d'espais exhibidors i productors d'arts escèniques amb trajectòria i vocació de suport a la creació i desenvolupament del teatre de proximitat. Aquest punt de partida explica per què ens proposem reproduir la fórmula de la xarxa com a estructura per al desenvolupament del nostre objectiu d'internacionalització. Generar xarxes de suport i coordinació d'accions ens permet generar relacions més estables i, alhora, més àmplies que donin cabuda a un major nombre d'agents participants.

Així, des de 2021 hem estat treballant la relació dels nostres espais amb les sales de l'off de Buenos Aires. A més, participem en el projecte Rutas iberoamericanas de la Red de teatros alternativos com a espai de trobada amb la xarxa de teatres de Xile. Ens uneixen uns espais d'exhibició molt similars, tant a nivell d'estructura com d'equips, també a nivell de continguts i propostes; similituds artístiques, el valor dels diferents models de creació i la manca de barreres lingüístiques. Tot això afavoreix i facilita la creació de vincles culturals i fomenta l'intercanvi i la col·laboració. La voluntat final és generar nous ponts de trobada i intercanvi entre Catalunya i Amèrica Llatina que es consolidin a través de relacions estables i de llarg termini.

#### CALENDARI CONVOCATÒRIA 2024

**PUBLICACIÓ CONVOCATÒRIA:** 8 d'abril de 2024

**PERÍODE DE RECEPCIÓ DE TEXTOS / PROJECTES:** des del 8 al 30 d'abril de 2024 a les 23.59 h de la nit (ambdós inclosos)

**RESOLUCIÓ DE LA CONVOCATÒRIA:** 31 de maig de 2024

## **BASES CONVOCATÒRIA 2024**

### **LATITUDS – 1a convocatòria d’intercanvi de projectes d’exhibició entre Catalunya i Amèrica Llatina**

Latituds té per objecte donar suport a l’intercanvi d’espectacles d’arts escèniques en exhibició entre Catalunya i Amèrica Llatina. Generar un cicle sòlid entre ecosistemes artístics que permeti l’intercanvi de projectes produïts i consolidats entre ambdues latituds culturals.

La convocatòria es regularà d’acord amb les següents bases:

#### **PRIMERA – OBJECTE**

LATITUDS té per objecte l’intercanvi de projectes en exhibició entre Catalunya i Amèrica Llatina, amb la finalitat de donar suport a la programació d’espectacles d’arts escèniques catalans a Amèrica Llatina i llatinoamericans a Catalunya. Generar un cicle sòlid entre els dos ecosistemes artístics que permeti l’intercanvi de projectes produïts i consolidats entre ambdós continents i que faciliti la mobilitat bidireccional entre companyies.

La finalitat és crear una relació forta i sòlida amb la creació llatinoamericana, donar visibilitat a les nostres companyies i treballar en connexió.

Cada edició, centrarà aquest intercanvi en països diferents d’Amèrica Llatina. En aquesta primer edició, el focus es posa en l’Argentina i Xile, en concret, a les sales de l’off de Buenos Aires i Santiago de Xile.

El resultat d’aquesta primera convocatòria serà la selecció de dues obres de teatre de proximitat catalanes per a la seva exhibició, una a Buenos Aires i, una segona, a Santiago de Xile, durant el quart trimestre de l’any 2024.

#### **SEGONA – REQUISITS**

Poden optar a aquesta convocatòria els professionals majors de 18 anys i les companyies catalanes que tinguin una trajectòria professional en el circuit teatral català i que compleixin els requisits següents:

- La companyia ha d’estar constituïda jurídicament i ha de tenir la capacitat de contractar els professionals que es desplacin, així com també estar al corrent de les seves obligacions tributàries i de Seguretat Social.

**Projecte:** Internacionalització – LATITUDS – 1a convocatòria d'intercanvi d'espectacles teatrals de proximitat amb teatres d'Amèrica Llatina

- L'espectacle que es presenti a la convocatòria ha d'haver estat estrenat en un teatre de petit format<sup>1</sup> amb anterioritat a la convocatòria i disposar de vídeo complet
- L'espectacle ha de tenir un màxim de 3 intèrprets.
- En els espectacles de teatre de text, la dramaturgia ha de ser de creació catalana contemporània.
- Les obres han de ser d'autoria i producció catalanes i han de ser originals<sup>2</sup>. No s'admetrà cap tipus d'adaptació o versió d'una altra obra de qualsevol gènere
- L'espectacle ha de poder viatjar sense escenografia (es podran desplaçar petits elements escenogràfics i es podrà buscar elements escenogràfics locals)
- L'espectacle ha de tenir un muntatge tècnic adaptable. Els tècnics de so i llums seran locals. La companyia haurà de disposar del seu responsable tècnic per la coordinació i adaptació amb els tècnics dels espais corresponents. La companyia haurà de fer l'adaptació i facilitar la implantació d'il·luminació segons els plànols facilitats per l'espai.
- Els/les autors/es i/o companyies han de tenir els drets de propietat Intel·lectual sobre les obres que presentin i garantir que aquestes no vulneren drets de tercers/es, assumint qualsevol responsabilitat legal que es pogués derivar d'eventuals reclamacions relacionades amb els esmentats conceptes.
- Cada autor/a o companyia de teatre podrà presentar tants projectes com creguin oportú.

### **TERCERA - PERÍODE DE RECEPCIÓ DE TEXTOS / PROJECTES**

Podeu enviar les vostres propostes **des del 8 al 30 d'abril de 2024 a les 23.59 h de la nit (ambdós inclosos)**. No espereu fins al final! Només valorarem les propostes que ens arribin durant aquest període de temps.

### **QUARTA - PROCEDIMENT D'INSCRIPCIÓ I DOCUMENTACIÓ QUE CAL PRESENTAR**

Els autors/res i companyies que desitgeu participar en aquesta convocatòria haureu d'enviar la informació següent:

---

<sup>1</sup> Teatre amb menys de 200 localitats

<sup>2</sup> Es considerarà creació catalana qualsevol autor/a que hagi treballat de manera estable a Catalunya, com a mínim els últims 5 anys.

## A.- Dades del projecte (formulari)

Informació general:

0. Nom de la companyia
1. Títol de l'espectacle
2. Nom de l'autor/a
3. Persona de contacte (en cas que sigui diferent que l'autor)
4. Telèfon mòbil de contacte
5. Adreça electrònica de contacte
6. Gènere
7. Sinopsi: *Breu resum de què tracta el text*
8. Informació de l'estrena de l'espectacle: Any d'estrena, dies d'exhibició i sales on es va exhibir.
10. Adaptació de l'espectacle: Descripció breu de les possibilitats d'adaptació de la posada en escena: escenari, llum, so, vestuari, atrezzo, escenografia...
11. Disposició de l'espectacle: italiana, 2 o més bandes, adaptable...
12. Materials corporis de l'espectacle (si escau, descriu aquells materials corporis de l'espectacle que el teatre exhibidor pogués facilitar)
13. Nombre d'intèrprets necessaris per realitzar la proposta (màxim 3 intèrprets)
14. Disponibilitat de la companyia d'octubre a novembre de 2024:
15. Estic interessat/da a que el jurat valori la meua obra per ser inclosa al Catàleg de Textos adreçat a companyies i productores llatinoamericanes?: Sí /NO

## B.- Documentació a adjuntar.

- B.1. Dossier de l'obra en català i en castellà
- B.2. Vídeo de l'obra (\*)
- B.3. En el cas d'obres de text, text complet en català i en castellà
- B.4. Declaració jurada de l'autoria de l'obra
- B.5. Cessió de drets de l'obra per a la seva exhibició a Amèrica Llatina

(\*) En el cas que es disposi del vídeo de l'espectacle amb subtítols en castellà, aquest és el vídeo que heu de presentar a la convocatòria.

## CINQUENA - CONDICIONS DE L'EXHIBICIÓ

- L'exhibició es durà a terme durant l'últim trimestre de l'any 2024
- L'estada serà aproximadament de 10 a 15 dies, pendent de concretar els dies i les sales d'exhibició.
- Les companyies que viatgin tindran a la seva disposició la infraestructura d'una de les sales de l'off de Buenos Aires (Sala Moscú, El extranjero, Timbre 4...) i d'una de les sales de la ruta Xilena del Cicle Rutas Iberoamericanes 2024 (Teatro

**Projecte:** Internacionalització – LATITUDS – 1a convocatòria d'intercanvi d'espectacles teatrals de proximitat amb teatres d'Amèrica Llatina

Puerto, Espacio Checoslovaquia, Teatro BioBío,...), a decidir per l'organització segons la idoneïtat d'espai de la proposta presentada.

- L'associació On el teatre batega es farà càrrec, en forma de caixet, del sou de les persones participants. Els membres de les companyies que viatgin percebran la remuneració segons Conveni d'Actors i Actrius de Catalunya del grup B (la contractació laboral anirà a càrrec de la companyia).
- L'associació On el teatre batega es farà càrrec del viatge en avió, l'allotjament en residències compartides i de les dietes dels membres de la companyia que viatgin
- Agenda professional: es programaran activitats de trobada amb professionals teatrals per al coneixement i l'intercanvi d'experiències i projectes
- Les sales on es realitzi l'exhibició cediran la sala a les companyies que viatgin per assaig i muntatge, amb anterioritat a la representació de l'obra (segons calendari acordat)
- L'Associació On el teatre batega i les sales exhibidores es faran càrrec de la comunicació de l'activitat. Les companyies seran responsables de facilitar la informació i material comunicatiu de l'espectacle.
- L'autor/a o companyia seleccionada hauran incloure en tota la comunicació, tant escrita com digital, que es faci sobre el projecte, els continguts i logos relacionats al projecte facilitats per OTB i fer esment en la seva condició d'entitat organitzadora i gestora apareixent a totes les publicacions amb el concepte 'Un projecte de LATITUDS, 1a convocatòria d'intercanvi d'espectacles teatrals de proximitat amb teatres d'Amèrica Llatina de l'associació On el teatre batega'

## SELECCIÓ / RESOLUCIÓ DE LA CONVOCATÒRIA

El jurat estarà integrat per professionals de les arts escèniques proposats per l'associació On el teatre batega. El jurat designat des de Catalunya farà una preselecció d'espectacles i les sales exhibidores a Buenos Aires i Santiago de Xile faran la selecció de les dues companyies que viatjaran.

El dictamen del jurat, en relació a la llista d'obres seleccionades, serà inapel·lable i es farà públic **el dia 30 de maig de 2024** en un comunicat de premsa i es publicarà al web [www.onelteatrebatega.cat](http://www.onelteatrebatega.cat). Prèviament haurà estat comunicat a les persones seleccionades.

El jurat valorarà els projectes segons els següents criteris:

- Proposta artística
- Trajectòria de l'equip artístic que desenvolupa la proposta
- Capacitat d'interpel·lar el públic al país on viatgi la proposta

- Capacitat d'adaptació de la posada en escena de l'obra
- Trajectòria, experiència i pes dins de Catalunya de l'entitat o grup de teatre
- Viabilitat i adaptació del projecte

**CATÀLEG DE TEXTOS** - Des d'On el teatre batega estem desenvolupant una base de dades de textos d'autoria catalana per a fer-ne promoció entre companyies i productores llatinoamericanes. Amb l'objectiu de donar suport a la difusió de l'autoria catalana contemporània estrenada en espais de petit format més enllà del territori català i fomentar noves produccions o coproduccions a nivell internacional.

Així, el jurat podrà seleccionar textos presentats en aquesta convocatòria per a la seva incorporació al catàleg, prèvia autorització de l'autor/a i prèvia acceptació en el formulari de presentació de la proposta.

El fet de participar en aquesta convocatòria implica la total acceptació d'aquestes bases, així com de totes aquelles decisions que adopti l'organització i la renúncia a tota reclamació legal.

L'organització es reserva el dret de poder anul·lar les representacions pactades amb un grup de teatre professional en qualsevol moment si es demostra mala fe o conducta inapropiada per tots o algun membre de l'entitat/associació/grup de teatre professional seleccionat per a la convocatòria.

Per més informació o aclariments de qualsevol dels aspectes d'aquestes bases podeu escriure a: [projectes@onelteatrebatega.cat](mailto:projectes@onelteatrebatega.cat)

**Més informació sobre el projecte d'internacionalització del teatre de proximitat:**

<https://www.onelteatrebatega.cat/ca/internacional.html>

## PROTECCIÓ DE DADES

De conformitat amb la Llei Orgànica 3/2018 de 5 de desembre de Protecció de Dades Personals i garantia de drets digitals, i Reglament (UE) 2016/679, de 27 d'abril de 2016, l'ASSOCIACIÓ ON EL TEATRE BATEGA, S.L., com a responsable del tractament de les dades, informa als participants i/o interessats en les convocatòries organitzades per l'entitat, que les dades personals sol·licitades, les obtingudes durant el seu estudi i valoració, i qualsevol altra dada personal que es pugui obtenir o se'n derivi de manera directe o indirecte de les mateixes, s'incorporaran, gestionaran i processaran en un registre d'activitats de tractament de dades de caràcter personal amb la finalitat de la seva gestió administrativa i comercial.

La base jurídica per al seu tractament és el seu consentiment exprés formalitzat mitjançant la seva participació voluntària en la nostra convocatòria, així com també el nostre interès legítim de potenciar i mantenir l'intercanvi cultural entre països. Les seves dades no es comunicaran a tercers sense el seu consentiment exprés, excepte quan això sigui necessari i de manera auxiliar a la realització de la finalitat informada, el que pot incloure a títol enunciatiu i no exhaustiu: la seva comunicació al Jurat de les Convocatòries, la utilització de xarxes socials per fer difusió de l'acord de concessió i/o del Projecte seleccionat, o difusió general, publicació de memòries, i qualsevol altre activitat relacionada de manera directe o indirecte amb l'objecte de l'esmentada convocatòria. Si vostè no està d'acord amb els termes de la nostra política de Protecció de Dades no serà possible la seva participació en les nostres convocatòries. No estan previstes transferències internacionals de dades.

Pot exercir els seus drets d'informació, accés, rectificació, limitació, portabilitat, cancel·lació i oposició, mitjançant escrit dirigit a ASSOCIACIÓ ON EL TEATRE BATEGA carrer Mallorca 497, 2a, 08013 Barcelona o mitjançant correu electrònic a [projectes@onelteatrebatega.cat](mailto:projectes@onelteatrebatega.cat)

Si considera que no hem atès de manera correcta els seus drets pot contactar amb l'AEPD en el següent enllaç: <https://sedeagpd.gob.es/sede-electronica-web/vistas/formNuevaReclamacion/nuevaReclamacion.jsf?QID=Q500&ce=0>

#### Termini de conservació:

Tota la documentació relativa a les obres presentades que no hagin estat seleccionades es conservarà fins als trenta dies (30) següents a la decisió del jurat. Aquesta informació té caràcter confidencial i no podrà ser revelada a tercers ni utilitzada per a finalitats diferents a les establertes, excepte les excepcions establertes per la legislació vigent. Vençut aquest termini, tota la documentació que no s'incorpori al CATÀLEG DE TEXTOS (previ consentiment del/la autor/a o companyia) serà eliminada dels fitxers de l'associació On el teatre batega.

Les seves dades es conservaran el temps necessari per a la realització de les finalitats per les que van ser sol·licitades excepte que la Llei disposi un altre termini, o sigui necessari mantenir-les per a fer front a possibles accions i/o reclamacions. En aquests casos l'ASSOCIACIÓ ON EL TEATRE BATEGA, adoptarà totes aquelles mesures que estiguin al seu abast per a garantir la confidencialitat i seguretat de les mateixes.

#### **LEGISLACIÓ APLICABLE I JURISDICCIÓ**

Les presents bases es regiran i interpretaran conforme a la legislació espanyola en tot allò que no estigui expressament regulat. Si algunes de les estipulacions o condicions

**Projecte:** Internacionalització – LATITUDS – 1a convocatòria d'intercanvi d'espectacles teatrals de proximitat amb teatres d'Amèrica Llatina

aquí establertes resultés nul·la, invàlida o ineficaç i no pogués tenir efecte per causa de la legislació aplicable, l'esmentada nul·litat, invalidesa o ineficàcia no afectarà a la resta de les estipulacions o condicions.

Les parts, se sotmeten per a les controvèrsies que poguessin sorgir en relació a les presents bases, a la competència dels Jutjats i Tribunals de BARCELONA, amb renúncia expressa a qualsevol altre fur que els pogués correspondre.